

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В РАЙОНАХ БЕЛОРУССКО-ЛИТОВСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ

Выявление национально-культурного и языкового своеобразия этнически неоднородного общества сегодня приобрело особую актуальность, поскольку изучение «негомогенных» территорий, характеризующихся интенсивными и разнообразными межкультурными контактами и связями, позволяет определить круг проблем, связанных с национальной идентификацией населения, выявить способы осуществления межкультурных коммуникаций, охарактеризовать языковую ситуацию конкретного социума.

Взаимодействие и взаимообогащение национальных языков и культур является важной составляющей эволюции этносов, поскольку «без развития культур национальных меньшинств <...> невозможно формирование культуры титульного этноса, составной частью которого они являются» [Плыгавка: 2009, 63].

Культурно-этническую карту Республики Беларусь формируют представители почти 137 национальностей. К числу самых многочисленных относятся белорусы (83,7%), русские (8,3%), поляки (3,1%), украинцы (1,7%), евреи (0,1%), армяне (0,1%), татары (0,1%), цыгане (0,1%), азербайджанцы (0,1%), литовцы (0,1%) (см. таблицу 1.1).

Таблица 1.1.

Национальный состав населения Республики Беларусь
(По данным Национального статистического комитета Республики Беларусь)

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В процентах к общей численности населения
		мужчины	женщины			
Все население	9503807	4420039	5083768	7064529	2439278	100
из него:						
Белорусы	7957252	3716458	4240794	5812984	2144268	83,7
Русские	785084	346450	438634	666437	118647	8,3
Поляки	294549	130615	163934	180905	113644	3,1
Украинцы	158723	71615	87108	122550	36173	1,7
Евреи	12926	6692	6234	12611	315	0,1
Армяне	8512	5013	3499	6165	2347	0,1
Татары	7316	3399	3917	6061	1255	0,1

Цыгане	7079	3409	3670	4800	2279	0,1
Азербайджанцы	5567	3807	1760	4426	1141	0,1
Литовцы	5087	2711	2376	3291	1796	0,1
Другие национальности	261712	129870	131842	244299	17413	2,6

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Этнокультурная и языковая полифония – это отличительная черта современного общества. Сегодня в мире можно выделить только 12 государств, которые условно относятся к числу этнически однородных. В 37,5% всех стран доля национальных и этнических меньшинств составляет до 1/4 их населения, в 23,5% государств она достигает 30 – 50%, а в 29,5% стран превышает численность титульного этноса [Яцкевич: 2010, 97].

Такое количественное соотношение национальных меньшинств и титульного этноса, безусловно, оказывает влияние на языковую ситуацию регионов, на степень языковой и этнической идентификации и дифференциации. В этом отношении особенно показательны пограничные районы, население которых отличается «тесными межнациональными связями и выявляет языковую, этнокультурную, при которой происходит взаимопроникновение элементов материальной и духовной культуры и высокий уровень межкультурной компетенции, производственную и социальную формы адаптации» [Плыгавка: 2009, 19].

Район пограничья – это уникальный поликультурный и полилингвальный регион, где «имеют место размежевания и одновременно сосуществование и взаимодействие политических, этнокультурных и конфессиональных общностей» [Беспамятных: 2007, 4].

На этой территории сложились устойчивые формы сосуществования и взаимодействия этносов и культур. В результате сформировался особый тип локальной культуры, который основан на взаимной толерантности и исключает этнические и религиозные конфликты. Ему присущ характерный тип людей, «включённых» одновременно в несколько культур, владеющих несколькими языками и поэтому гораздо более открытых культурным новациям [Беспамятных 2007; Плыгавка 2009].

Одна из особенностей белорусско-литовского пограничья – это высокая степень этнической неоднородности. Так, в Вороновском районе Гродненской области проживают 24 615 поляков (80,8% к общей численности населения района), в Щучинском районе Гродненской области – 22 151 поляк (46,4% к общей численности населения района). Доля белорусов в этих приграничных районах составляет соответственно 3 963 человека (13% к общей численности

населения района) и 21 488 человек (45,0% к общей численности населения района).

Такая ситуация характерна для многих пограничных регионов. Например, на долю литовцев в Шальчининкайском районе Литвы приходится немногим более 10%, а 79,5% его населения считают себя поляками. В Вильнюсском районе доля польского населения достигает 61,3%, в г. Висагинасе более половины жителей (52,4%) составляют русские [Яцкевич 2010: 98].

По данным Национального статистического комитета Республики Беларусь (2009 г.), литовцы являются десятым по величине этническим меньшинством после белорусов, русских, поляков, украинцев, евреев, армян, татар, цыган, азербайджанцев. В Браславском и Поставском районах Витебской области, Ивьевском, Ошмянском районах Гродненской области они входят в шестёрку самых многочисленных этнических групп, а в Вороновском, Гродненском и Островецком районах Гродненской области занимают четвёртое место (см. таб. 1.2.1 – 1.2.8).

Таблица 1.2.1. Национальный состав населения Браславского района Витебской области

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В % к общей численности населения
		мужчин	женщин			
Численность населения, в том числе:	29175	13874	15301	11279	17896	100
Белорусы	18843	9188	9655	7697	11146	64,6
Поляки	5444	2403	3041	1731	3713	18,7
Русские	4160	1953	2207	1560	2600	14,3
Украинцы	246	90	156	103	143	0,8
Цыгане	95	42	53	63	32	0,3
Литовцы	85	36	49	16	69	0,3
Другие национальности	302	162	140	109	193	1,0

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.2. Национальный состав населения Поставского района Витебской области

	Всего,	В том числе		Городское	Сельское	В % к общей
		мужчи	женщи			

	человек	н	н	е населени е	населени е	численност и населения
Численность населения, в том числе:	39487	18204	21283	24281	15206	100
Белорусы	33885	15697	18188	20912	12973	85,8
Русские	3549	1686	1863	2221	1328	9,0
Поляки	1077	334	743	479	598	2,7
Украинцы	499	245	254	394	105	1,3
Цыгане	120	59	61	70	50	0,3
Литовцы	85	37	48	43	42	0,2
Другие национальности	272	146	126	162	160	0,7

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.3. Национальный состав населения Вороновского района Гродненской области

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В % к общей численности населения
		мужчин	женщин			
Численность населения, в том числе:	30477	14526	15951	9005	21472	100
Поляки	24615	11628	12987	6627	17988	80,8
Белорусы	3963	1979	1984	1632	2331	13,0
Русские	919	449	470	436	483	3,0
Литовцы	473	226	247	75	398	1,6
Другие национальности	507	244	263	235	272	1,6

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.4. Национальный состав населения Гродненского района Гродненской области

		В том числе		В % к
--	--	-------------	--	-------

	Всего, человек	мужчин	женщин	Городское население	Сельское население	общей численности и населения
Численность населения, в том числе:	54525	25852	28673	12100	42425	100
Белорусы	30523	14637	15886	9089	21434	56,0
Поляки	18323	8442	9881	2017	16306	33,6
Русские	4244	2053	2191	742	3502	7,8
Литовцы	95	44	51	12	83	0,2
Другие национальност и	340	676	664	240	1100	2,4

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.5. Национальный состав населения Ивьевского района
Гродненской области

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В % к общей численности и населения
		мужчин	женщин			
Численность населения, в том числе:	28891	13508	15383	9675	19216	100
Белорусы	23007	10999	12008	7558	15449	79,6
Поляки	4449	1850	2599	1171	3278	15,4
Русские	699	317	382	351	348	2,4
Татары	532	249	283	522	10	1,8
Украинцы	93	40	53	35	58	0,3
Литовцы	18	6	12	4	14	0,1
Другие национальност и	93	47	46	34	59	0,4

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.6. Национальный состав населения Островецкого района
Гродненской области

	Всего,	В том числе		Городско	Сельское	В % к общей
		мужчи	женщи			

	человек	н	н	е населени е	населени е	численност и населения
Численность населения, в том числе:	24266	11420	12846	8285	15981	100
Белорусы	21079	10124	10955	7265	13814	86,9
Поляки	1391	512	879	410	981	5,7
Русские	842	358	484	391	451	3,5
Литовцы	643	289	354	113	530	2,6
Другие национальности	311	137	174	516	205	1,3

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.7. Национальный состав населения Ошмянского района Гродненской области

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В % к общей численности населения
		мужчин	женщин			
Численность населения, в том числе:	32411	15364	17047	14813	17598	100
Белорусы	29071	14009	15062	13089	15982	89,7
Поляки	1910	705	1205	843	1067	5,9
Русские	971	411	560	630	341	3,0
Украинцы	144	65	79	86	58	0,4
Цыгане	83	43	40	38	45	0,3
Литовцы	53	29	24	30	23	0,2
Другие национальности	179	102	77	97	82	0,5

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.2.8. Национальный состав населения Щучинского района Гродненской области

	Всего, человек	В том числе		Городское население	Сельское население	В % к общей численности
		мужчин	женщин			

	к			населени е	е	и населения
Численность населения, в том числе:	47764	21999	25765	18396	29368	100
Поляки	22151	10004	12147	7055	15096	46,4
Белорусы	21488	9995	11493	8547	12941	45,0
Русские	3054	1460	1594	2124	930	6,4
Украинцы	615	292	323	456	159	1,3
Татары	34	21	13	24	10	0,1
Армяне	27	21	6	16	11	0,1
Литовцы	19	7	12	9	10	0,0
Другие национальност и	376	220	177	165	211	0,7

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Часть белорусских литовцев составляют потомки населения, которое проживало во многих районах ещё в период позднего средневековья. Это в первую очередь литовцы – коренные жители белорусско-литовского этнического пограничья. Сегодня они компактно расселены на территории Островецкого и Вороновского районов Гродненской области, Браславского района Витебской области. Вторая часть – это литовцы, которые переселились на территорию современной Беларуси в XIX – XXI вв. Сегодня они составляют большинство белорусских литовцев и дисперсно проживают в различных местах Республики Беларусь [Внукович 2010: 36].

Материалы переписи населения свидетельствуют о том, что количество литовского населения Беларуси постоянно сокращается. Если в 1926 г. на территории БССР проживали 6 864 литовца, то в 2009 г. – 5 087. За последние 10 лет количество белорусских литовцев сократилось на 1300 человек (с 6 387 в 1999 г. до 5 087 в 2009 г.). Первое место по количеству литовского населения занимает Гродненская область, в которой проживают 2 153 литовца (сравн.: В Брестской области – 355, Витебской – 624, Гомельской – 271, Минской – 476, Могилёвской – 273, г. Минске – 935). Значительное сокращение количества литовского населения наблюдается в районах его традиционного проживания (территория белорусско-литовского пограничья). Например, в Островецком районе Гродненской области количество литовцев за 10 лет уменьшилось на 402 человека (с 1045 в 1999 г. до 643 в 2009 г.), в Вороновском районе Гродненской области – на 243 человека (с 716 в 1999 г. до 473 в 2009 г.).

Таблица 1.2.9

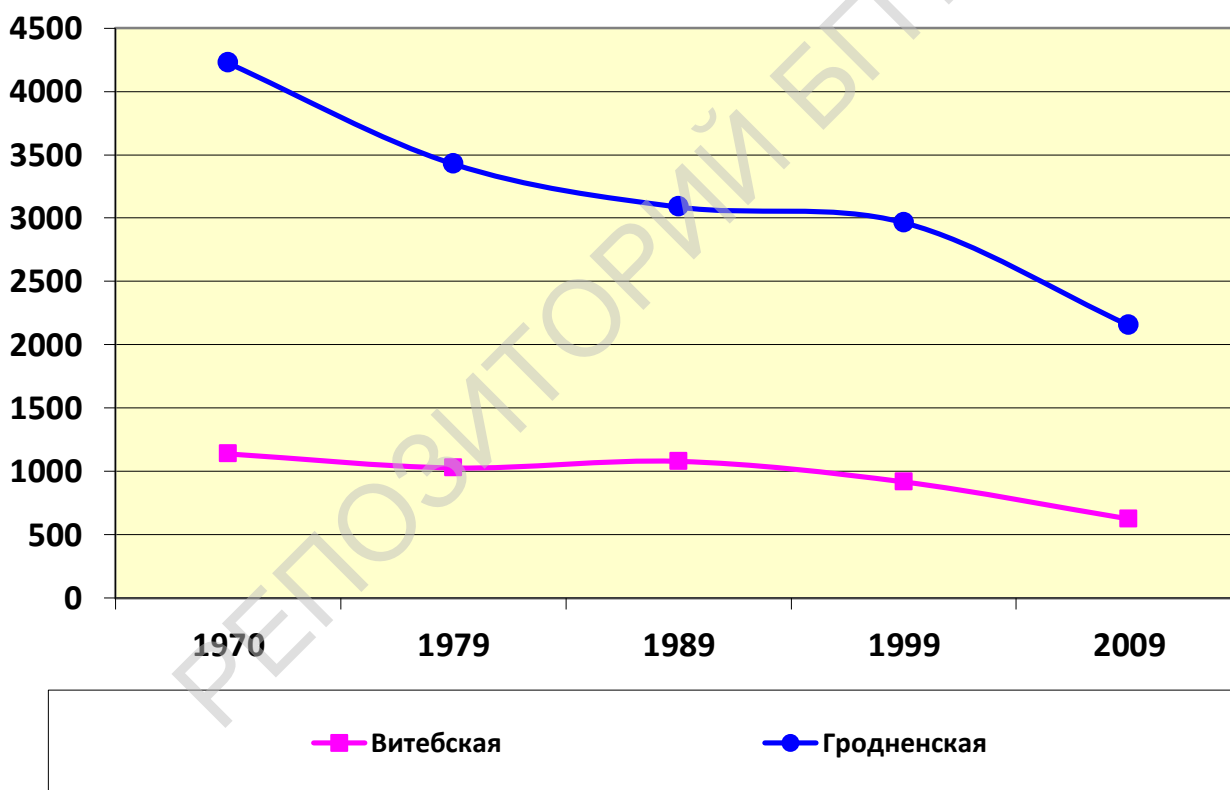
Динамика количества литовского населения в Республике Беларусь

	1970	1979	1989	1999	2009

Брестская	385	398	509	402	355
Витебская	1138	1027	1079	917	624
Гомельская	427	402	707	411	271
Гродненская	4224	3427	3087	2964	2153
Могилёвская	497	475	643	366	273
Минская	664	569	689	583	476
Минск	757	695	892	724	935

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>; Внукович, Ю.І Літоўцы Беларусі: этналагічнае даследаванне / Ю.І. Внукович. – Мінск: Беларус. навука, 2010. – с. 89.

Динамика количества литовского населения в Витебской и Гродненской областях Республики Беларусь



Основные причины сокращения литовского населения на территории Республики Беларусь – это, во-первых, эмиграция населения, во-вторых, высокая степень его языковой и этнической ассимиляции.

Пограничные районы как места пересечения различных лингвистических сообществ характеризуются высоким уровнем этнической и языковой гетерогенности. В этих условиях особое значение приобретает сохранение национального самосознания различных этнических групп. Среди его компонентов ключевую позицию занимает этническая идентификация как

осознание принадлежности к определённому этносу. Базой для формирования устойчивости этноса, а также одним из средств выражения культурной дистанции, основ внутригрупповой интеграции и национального идентитета выступает язык.

В условиях белорусско-литовского пограничья роль языка как этнического определителя многопланова, поскольку он может активно использоваться не только представителями конкретного национального меньшинства, но и целой группой этносов, изменять масштабы своего функционирования: либо расширять их при позитивном отношении к языку со стороны личности, либо сужать их при негативном. Язык служит опорой этническому самосознанию личности. При этом «мера свободного владения этническим языком и степень его использования зависят от того, включается ли язык в структуру этнического самосознания личности в качестве родного» [Микулич 1991: 17].

В условиях полилингвального пространства понятия «родной язык» и «национальный (этнический) язык» нередко занимают разные позиции в структуре этнического самосознания личности. Это является результатом действия ряда экстралингвистических факторов и во многом обусловлено этнокультурной мотивацией индивида, а именно: либо его стремлением сохранить свою культуру и свой язык и одновременно изучать другие, либо желанием сохранить собственную культуру и собственный язык, либо усваивать культуру титульного этноса и пренебрегать собственной. При этом уровень владения и масштабы использования этнического языка выше у лиц, которые характеризуются этноязыковой тождественностью (родной язык совпадает с национальностью), чем у тех, кому она не присуща.

Материалы переписи населения Республики Беларусь показывают, что в качестве языка, на котором обычно разговаривают дома, литовский язык в 1999 г. назвали 15,0 % всех литовцев Беларуси, в 2009 г. – только 5,45%. При этом в 1999 г. литовцы-горожане пользовались национальным языком меньше (около 3%), чем сельские жители (около 30%). Сельское литовское население в быту активнее использовало русский язык, чем белорусский (соответственно 81,0% и 39,0%).

За 10 лет ситуация изменилась следующим образом: в настоящее время 1,52% городских и 12,64% сельских жителей активно используют национальный язык, при этом городское литовское население отдаёт предпочтение русскому языку, а не белорусскому (соответственно 79,43% и 14,55%). Это свидетельствует, во-первых, о том, что в условиях полиязычной ситуации именно городское население в большей степени подвергается языковой ассимиляции, во-вторых, говорит о значительной интеграции литовцев в языковое окружение Беларуси.

В условиях межэтнического взаимодействия на состояние и развитие языковой ситуации большое влияние оказывают национальный состав региона

и степень владения населением тем или иным языком, а также целый ряд политических, социально-экономических, конфессиональных и других факторов. Это приводит к тому, что с течением времени статус языков, функционирующих на территории пограничья, может измениться.

Это позволяет говорить об иерархическом характере современной языковой ситуации пограничного ареала, которая, по мнению Н.Н. Беспамятных, определяется не иерархией статусов этносов или собственно этническими параметрами, а иерархией структур (повседневность и трансцендентные конечные области значений), в которых языки функционируют в различных аппрезентативных схемах [Беспамятных: 2007, 293].

В зависимости от функциональной направленности форм коммуникации языковую иерархию пограничного региона можно представить следующим образом: язык общения внутри группы – язык межгруппового общения – административный язык региона – государственный язык.

Материалы переписи населения (2009) свидетельствуют о том, что основными языками белорусско-литовского пограничья являются белорусский и русский (см. таб. 1.3.1 – 1.3.4).

Таблица 1.3.1

Распространение белорусского и русского языков в Витебской области

	Всего	Из общей численности лиц данной национальности назвали белорусский, русский язык в качестве					
		родного языка		языка, на котором обычно разговаривают дома		другой язык, которым свободно владеет	
		бел.	русс.	бел.	русс.	бел.	русс.
Численность	1230821	646788	543659	276152	900820	207745	176871
Белорусы	1047978	634931	402315	266235	751668	165647	170748
Поляки	11141	6195	3626	5366	5162	2116	3156
Русские	124958	3462	120849	3084	120495	34389	638
Украинцы	14557	839	9715	706	13331	3206	656
Цыгане	1186	68	347	43	513	187	430
Литовцы	624	74	303	84	515	138	60
Другие национальности	30377	1219	6504	634	9136	2062	1183

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.3.2

Распространение белорусского и русского языков в Гродненской области

	Всего	Из общей численности лиц данной национальности назвали белорусский, русский язык в качестве					
		родного языка		языка, на котором обычно разговаривают дома		другой язык, которым свободно владеет	
		бел.	русск.	бел.	русск.	бел.	русск.
Численность	1072381	634736	386941	375920	606065	145549	230390
Белорусы	715249	492181	210712	274546	388321	81085	170501
Русские	87451	4291	82460	3847	81580	24010	1133
Поляки	230810	133920	78638	93995	115465	35177	55760
Украинцы	14983	1680	9591	1383	12872	3320	1041
Армяне	905	38	429	38	683	154	162
Татары	1710	736	829	574	1083	285	235
Цыгане	372	46	33	30	59	39	214
Литовцы	2153	713	616	820	972	427	462
Представители других национальностей	18748	1131	3633	687	5030	1052	882

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.3.3

Распространение белорусского и русского языков в районах Витебской области, граничащих с Литовской Республикой

		Всего	Из общей численности лиц данной национальности назвали белорусский, русский язык в качестве					
			родного языка		языка, на котором обычно разговаривают дома		другой язык, которым свободно владеет	
			бел.	русск.	бел.	русск.	бел.	русск.
Браславский район	Численность	29175	14458	13303	11111	16731	7294	6758
	гор. нас.	11279	3942	6948	2282	8787	3602	1331
	сельск. нас.	17896	10516	6355	8829	7944	3692	5427
Постав-	Числен-	39487	28769	9994	21385	17355	4207	13508

ский район	ность							
	гор. нас.	24281	15918	7905	9200	14504	3187	5774
	сельск. нас.	15206	12851	2089	12185	2851	1020	7734

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

Таблица 1.3.4

Распространение белорусского и русского языков в районах Гродненской области, граничащих с Литовской Республикой

		Всего	Из общей численности лиц данной национальности назвали белорусский, русский язык в качестве					
			родного языка		языка, на котором обычно разговаривают дома		другой язык, которым свободно владеет	
			бел.	русск.	бел.	русск.	бел.	русск.
Вороновский район	Численность	30477	22419	4567	20682	6746	2701	11397
	гор. нас.	9005	4912	3187	3451	4705	1854	1908
	сельск. нас.	21472	17507	1380	17231	2041	847	9489
Гродненский район	Численность	54525	27921	21009	15039	29865	13655	13075
	гор. нас.	12100	4602	6568	2071	8915	4675	1868
	сельск. нас.	42425	23319	14441	12968	20950	8990	11207
Ивьевский район	Численность	28891	27060	1637	24330	4004	660	12933
	гор. нас.	9675	8517	1083	6519	3005	414	3469
	сельск. нас.	19216	18543	554	17811	999	246	9464
Островецкий	Численность	24266	20733	2569	17988	4418	1084	10569
	гор.	8285	6491	1661	3912	3066	508	1921

район	нас.							
	сельск. нас.	15981	14242	908	14076	1352	576	8648
Ошмян-ский район	Численность	32411	26594	5267	20239	11578	2898	12256
	гор. нас.	14813	10219	4349	4702	9827	2519	3542
	сельск. нас.	17598	16375	918	15537	1751	379	8714
Щучин-ский район	Численность	47764	34555	11537	27854	15865	5305	17107
	гор. нас.	18396	8960	8649	5491	11906	4031	3467
	сельск. нас.	29368	25595	2888	22363	3959	1274	13640

Источник: <http://belstat.gov.by/homep/ru>

В ситуации пограничья нарушается принцип тождества этноса и родного языка, а это в свою очередь приводит «к стиранию языковых различий и несовпадению идентификационных и языковых границ» [Беспмятных 2007: 291].

Несоответствие между этническим и языковым разнообразием подтверждает проведённая в 2009 перепись населения Республики Беларусь. Так, в Брестской области из 1 233 377 белорусов считают родным белорусский язык 59,65% (735 657 человек), русский – 38,76% (735 657 человек). В качестве языка, на котором разговаривают дома, назвали белорусский язык 21,59% (266 235 человек), русский – 68,41 % (751 668 человек). В других областях Республики Беларусь эти показатели следующие:

- Витебская область: 60,59%, 38,68%, 25,40%, 71,73%;
- Гомельская область: 61,27%, 36,82%, 25,28%, 70,13%;
- Гродненская область: 68,81%, 29,46%, 38,38%, 54,29%;
- г. Минск: 43,49%, 51,45%, 7,02%, 87,29%;
- Минская область: 76,74%, 21,71%, 42,47%, 53,23%;
- Могилёвская область: 61,62%, 37,16%, 21,82%, 75,44%.

Степень языковой ассимиляции у представителей различных этнических групп неодинакова. Так, в областях, граничащих с Литвой, высокий уровень языковой ассимиляции характерен для:

- поляков (родным языком считают белорусский или русский язык 88,16% польского населения Витебской области и 92,09% Гродненской области);
- татар (91,52% татарского населения Гродненской области называют родным белорусский или русский язык);

- украинцев (72,50% украинского населения Витебской области и 75,22% Гродненской называют белорусский или русский язык родным);
- литовцев (60,42% литовского населения Витебской области и 61,73% Гродненской родным языком считают белорусский или русский язык).

Из 624 литовцев Витебской области в качестве родного назвали литовский 36,06% (225 человек), в Брестской области из 353 литовцев родным считают 28,17% (100 человек). Аналогичная ситуация складывается в других областях Республики Беларусь и в городе Минске:

- Гомельская область – 28,78% (78 респондентов из 271);
- Гродненская область – 35,58% (766 респондентов из 2153);
- Минская область – 30,04% (143 респондентов из 476);
- Могилёвская область – 27,84% (76 респондентов из 273);
- г. Минск – 22,35% (209 респондентов из 935).

В 1999 г. вторым языком, которым свободно владеют, 10,5% литовцев назвали литовский, 18,4% – белорусский, 13,7% – русский, 3,8% – польский, 1,2% – английский, 0,2% – украинский, 0,8 – другой.

В 2009 г. 16,26% литовцев назвали литовский язык в качестве второго, которым владеют, 18,75% – белорусский, 15,33% – русский, 7,29% – английский, 5,72% – польский, 1,81% – немецкий, 0,69% – французский, 0,67% – украинский, 0,24% – испанский, 0,22% – итальянский, 0,08% – афганский.

Во всех районах белорусско-литовского пограничья, кроме Браславского и Гродненского, городское и сельское население назвало родным белорусский язык. В Браславском и Гродненском районах для городского населения статус родного имеет русский язык (см. таб. 1.3.3. и 1.3.4). Это позволяет охарактеризовать социолингвистическую ситуацию белорусско-литовского пограничья как белорусско-русское двуязычие. Но билингвизм – явление сложное, а его проявления могут варьироваться в зависимости от специфики речевой ситуации, особенностей межъязыкового и межэтнического взаимодействия. В структуре полилингвального пространства белорусско-литовского пограничья можно выделить следующие области: смешанный русско-белорусский язык («трасянка»), диалекты, литературный белорусский язык, литературный русский язык, языки национальных меньшинств.

Использование определённого языка или его разновидности обусловлено спецификой речевой ситуации, уровнем владения литературным русским и/или белорусским языками, этнолингвистической мотивацией индивида.

В ситуации повседневного общения на территории белорусско-литовского ареала активно используются две разновидности белорусского языка – диалектная и русско-белорусская («трасянка»).

Разговорная русско-белорусская речь («простая гаворка») лишена этнодифференцирующего признака. Она активно используется в повседневной коммуникации и выполняет функцию «родного языка» представителей многих национальностей полиэтнического региона (см. таб. 1.3.5 и 1.3.6).

Таблица 1.3.5

«Русско-белорусская речь» в системе коммуникации населения Гродненской области и г. Гродно, в % от числа респондентов

Сфера употребления «русско-белорусского языка»	По Гродненской области	По г. Гродно
Дома, в семье	57,5	44,0
В общении с друзьями	52,1	36,2
В разговорах на улице, в магазине, в транспорте и т.п.	46,5	30,2
На работе, с коллегами	49,9	39,7

Источник: Беспмятных, Н.Н. Этнокультурное пограничье и белорусская идентичность: проблемы методологии анализа кросс-культурных взаимодействий / Н.Н. Беспмятных. – Минск: РИВШ, 2007. – С. 295.

Таблица 1.3.6

Распространение смешанной «русско-белорусской речи» у людей разных национальностей, в % к группе национальности

Национальность опрошенного	Работа	Семья
Белорусы	49,7	51,7
Русские	10,3	10,0
Украинцы	12,4	11,7
Поляки	38,5	38,4
Евреи	2,2	2,7
Представители других национальностей	0,2	0,2

Источник: Беспмятных, Н.Н. Этнокультурное пограничье и белорусская идентичность: проблемы методологии анализа кросс-культурных взаимодействий / Н.Н. Беспмятных. – Минск: РИВШ, 2007. – С. 295.

Разговорный русско-белорусский язык на территории пограничья выступает как средство выражения локального идентитета. Кроме того, «простая гаворка» является индикатором в ситуации «свой / чужой» в сельской местности, определяет членов оппозиции «городской / сельский житель» в пределах городского ареала, наконец, она маркирована как речь представителей белорусского этноса в русскоязычной среде.

Белорусский (и русский) литературный язык функционирует в пределах ограниченных сфер и коммуникативных ситуаций (образование, театр, белорусскоязычные (или русскоязычные) теле- и радиопрограммы и т.д.).

Белорусский и русский языки имеют статус государственных языков Республики Беларусь. При этом белорусский язык является единственным национальным языком, что позволяет рассматривать его «как один из наиболее значимых символов «белорусскости» [Беспамятных 2007: 302].

Широкое использование русского языка на территории белорусско-литовского пограничья обусловлено его функциональной направленностью (средство межнационального и межличностного общения), а также рядом экстралингвистических факторов (исторических, территориально-географических, политических и т.д.). В повседневном общении русский язык является универсальным средством общения представителей различных этносов, проживающих на территории пограничья.

Таким образом, языковое и этнокультурное взаимодействие в условиях белорусско-литовского пограничья – это один из сложных межэтнических процессов, способствующих укреплению информационно-коммуникативных и интеграционных связей между представителями различных этносов, фактор повышения степени их адаптации. Этническая и языковая неоднородность определяет специфику белорусско-литовского пограничья, оказывает большое влияние на формирование национальной картины мира. Не случайно в условиях полилингвального и полиэтнического пространства актуальным является вопрос об активности этнического самосознания, сохранении и развитии языка и культуры национального меньшинства (например, особую роль в процессе этнической интеграции литовского населения, проживающего на территории белорусско-литовского пограничья, играют такие объединения, как Республиканское общественное объединение «Белорусская община литовцев», Радунское общественное объединение литовцев «Гинтарас», «Гервятская община литовцев» и т.д.).

Сосуществование в течение длительного времени на одной территории различных этносов способствует не только включению национальных меньшинств в процесс активной этнокультурной интеграции, но и существенному изменению характера языковой ситуации региона. Существовавшие на территории современного пограничья языковые системы не всегда имели и имеют одинаковый статус: под влиянием ряда экстралингвистических факторов одни из них исчезали, другие становились доминирующими, третьи стали использоваться как средство локальной идентификации индивида.

ЛИТЕРАТУРА

1. Беспамятных, Н.Н. Этнокультурное пограничье и белорусская идентичность: проблемы методологии анализа кросс-культурных взаимодействий / Н.Н. Беспамятных. – Минск: РИВШ, 2007. – 404 с.

2. Внуковіч, Ю.І Літоўцы Беларусі: этналагічнае даследаванне / Ю.І. Внуковіч. – Мінск: Беларус. навука, 2010. – 170 с.
3. Микулич, Т.Н. Этноязыковые процессы и система национального самосознания: автореф. дис. ... канд. истор. наук: 07.00.07 – этнология / Т.Н. Микулич; АН Беларуси, Ин-т искусствоведения, этнографии и фольклора. – Минск, 1991. – 19 с.
4. Национальный статистический комитет Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://belstat.gov.by/homep/ru>. – Дата доступа: 25.07.2011.
5. Плыгаўка, Л. Беларуская мова ў Літве: сацыякультурны і лінгвістычны аспекты: манаграфія / Л. Плыгаўка. – Vilnius: Vilniaus pedagoginio universiteto leidykla, 2009. – 340 с.
6. Яцкевич, С. Масс-медиа национальных меньшинств в межкультурных коммуникациях этнически неоднородного общества / С. Яцкевич // KALBAIRKONTEKSTAI. Mokslo darbai. – Vilnius: Vilniaus pedagoginio universiteto leidykla, 2010. – III (2) tomas, 2010. – 288 p.